

Estrategias en acción: Salones de clases bilingües

Autoras: Dra. Linda Espinosa y Dra. Marlene Zepeda | **Nivel de grado:** PreK–TK

Modelo de TK: Doble inmersión o inmersión de dos vías en coreano e inglés

Escenario:

Los Ángeles tiene la segunda población de habla coreana más grande fuera de Corea del Sur. Como parte de sus esfuerzos multiculturales/multilingües, el sistema escolar de la ciudad ha establecido un programa de inmersión de dos vías en coreano e inglés. En este modelo, los niños son educados por un maestro que demuestra fluidez casi nativa en ambos idiomas. Los estudiantes multilingües que hablan coreano y los estudiantes monolingües que hablan inglés son mezclados dentro del mismo salón de clases para promover el bilingüismo, la alfabetización y el multiculturalismo. Se usan *estrategias de agrupación heterogéneas* (niños que hablan un idioma diferente) y *homogéneas* (niños que hablan el mismo idioma) para promover el desarrollo del lenguaje en coreano y en inglés. Hay varios modelos de dos vías que difieren en los porcentajes de tiempo de instrucción que se dedica a cada idioma. Este modelo en particular sigue un modelo 50/50 donde los niños son expuestos a un segundo idioma durante la mitad de su tiempo de instrucción. Hay varias maneras diferentes de organizar un modelo 50/50; en este programa en particular, se han bloqueado ciertos horarios del día para cada idioma (por ejemplo, coreano en la mañana e inglés en la tarde los lunes y luego cambiar a inglés en la mañana y coreano en la tarde los martes) para exponer a los niños a un contenido equivalente y pasar aproximadamente las mismas cantidades de tiempo en cada idioma. Durante estos bloques, ellos solo usan el idioma designado para la instrucción, sin mezclar los idiomas, lo que se llama *separación de idiomas*.

Sang Hee es una maestra coreana-americana bilingüe y con alfabetización tanto en inglés como en coreano. Ella está muy interesada en ayudar a los niños de familias coreanas inmigrantes a preservar y mantener su idioma y cultura y ayudar a los niños que hablan inglés a aprender coreano. Como maestra nueva, Sang Hee ha sido asignada al programa de kínder de transición (TK) en una escuela con un programa de inmersión de dos vías en coreano e inglés en el barrio Koreatown de Los Ángeles. En la clase de Sang Hee, hay una división uniforme entre niños que vienen de hogares donde se habla coreano y aquellos que vienen de hogares donde se habla inglés.

Comportamiento de la maestra:

Sang Hee usó la estrategia de la separación de idioma durante una lección con el grupo completo. Usando los estándares de ciencias de próxima generación que se enfocan en la causa y efecto, llenó un contenedor transparente con agua y mostró una variedad de objetos que podían hundirse o flotar (por ejemplo, una llave, cuchara, piedra, corcho, esponja, pelota de hule). Primero, ella implementó la lección durante un bloque en coreano. A medida que presentaba los objetos a los niños, ella les preguntó cuál es el nombre del objeto en coreano. Ella también les preguntó a los niños cómo decir “hundirse” o “flotar” en coreano. Sosteniendo el objeto para que los niños lo vieran, Sang Hee proporcionó un marco de oración y dijo en coreano “creo que este objeto se

Era importante que Sang Hee separará los idiomas durante las lecciones y no presentara las lecciones de manera bilingüe porque hay una tendencia en los estudiantes a solo prestar atención al idioma que conocen.

_____". Ella buscaba que los niños predijeran qué sucedería usando vocabulario en coreano. Ella siguió con todos los objetos describiéndolos en coreano.

Al siguiente día, Sang Hee hizo la misma lección, pero esta vez en inglés para que los niños pudieran aprender los nombres de los objetos y usar el marco de oración en inglés. Era importante que Sang Hee separara los idiomas durante las lecciones y que no presentara las lecciones de manera bilingüe porque hay una tendencia en los estudiantes a solo prestar atención al idioma que conocen.

Otra estrategia de los programas de inmersión de dos vías es emparejar a los niños cuyo idioma del hogar es el inglés con aquellos cuyo idioma del hogar no es el inglés (*agrupaciones heterogéneas de compañeros*). El propósito de esta estrategia es brindar oportunidades para la colaboración y participación entre pares. Sang Hee piensa que es extremadamente importante para los niños sentir que pueden aprender tanto de sus compañeros como de los adultos. Como actividad de seguimiento, Sang Hee instaló una esquina de ciencia con un contenedor transparente con agua y los objetos que habían sido presentados en la lección con el grupo completo. Dado que la actividad es durante un bloque de instrucción en coreano, ella les habla a los niños en coreano de manera consistente. Sang Hee empareja a un niño que habla coreano, Byung-ho, con un niño que habla inglés, José, y les pide que marquen una X en una tabla al lado de las imágenes de los objetos para mostrar un resultado de "hundirse" o "flotar". Ambos niños comienzan por colocar todos los objetos en el agua sin marcar la tabla. Sang Hee lo nota, va con ellos y hablando en coreano les recuerda tomar un objeto a la vez y colocarlo en el agua. Ella les pide que observen si el objeto se hunde o flota y luego les muestra dónde poner una marca en la tabla. Sang Hee se retira a un lado mientras José toma la esponja, se la muestra a Byung-ho y la deja caer en el agua. Byung-ho dice "flota" en coreano y José repite la palabra "flota" en coreano.

Sang Hee les dice a los niños, "la esponja flota en el agua". Ambos niños repiten en coreano lo que Sang Hee dice. Ella entonces pregunta, "¿dónde debemos poner una marca en la tabla para mostrar que la esponja flotó?" José apunta a la columna de flotar en la tabla y Sang Hee dice, "sí, eso es correcto. Marcarás la columna para flotar porque la esponja flota en el agua."

Preguntas de reflexión

1. ¿Qué estrategias pedagógicas usó Sang Hee para ayudar a los niños que hablan inglés a aprender palabras y conceptos en coreano? ¿Qué aprendizaje lograron los niños de habla coreana durante esta lección? ¿Cuáles de estas estrategias puede usar/usa?
2. ¿Qué actividades de extensión pueden apoyar aún más a los niños al aprender el concepto de "hundirse" y "flotar" y hacer comparaciones? ¿Qué otras estrategias se pueden usar para ayudar a los niños a aprender vocabulario en cada idioma? ¿Cómo apoya a los niños para que entiendan los conceptos y aprendan el vocabulario en sus idiomas del hogar y en inglés?
3. ¿Usa la estrategia de separación de idiomas con sus niños? ¿Cuánto tiempo de instrucción se dedica a cada idioma?
4. ¿Por qué es importante la interacción entre pares para los estudiantes multilingües? ¿Cómo puede emparejar intencionalmente a los niños para que puedan aprender unos de otros?